



Fa. HUWO Hydrotherapie GmbH  
Im Brunnenfeld 11  
D-79224 Umkirch

## Gebrauchsanweisung

# Umlufterwärmungsgerät TYP FW4060 / FW5070



Bitte bei Anfragen immer die Fabrikationsnummer auf dem Typenschild angeben!





**INHALTSVERZEICHNIS**

**Seite**

<b>1</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Beschreibung</b> .....	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Inbetriebnahme und Funktion</b> .....	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Pflege - Reinigung - Desinfektion</b> .....	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>DGUV V3 Prüfung Medizintechnik</b> .....	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Störungen</b> .....	<b>10</b>
<b>7</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Erklärung der verwendeten Bildzeichen</b> .....	<b>11</b>



## 1 Sicherheitshinweise

- Die Zuleitung vollständig abwickeln.  
Das Gerät nur an Wechselstrom - mit Spannung gemäß Typenschild - an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze schützen.
- Ein Verlängerungskabel nur in einwandfreiem Zustand einsetzen; es muss für mindestens 10 A ausgelegt sein.  
Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:  
- Gerät oder Netzkabel beschädigt ist  
In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.
- Das Gerät auf eine ebene und stabile Unterlage stellen.
- Zum Erwärmen die thermischen Packungen immer auf die gelochten Bleche legen.



→ **Die vom Hersteller der thermischen Packungen empfohlene maximale Temperatur nicht überschreiten. (z.B. für spitzner ® THERM Warmpack 70°C)**



→ **VORSICHT, das Gerät wird außen warm. Beim Öffnen Verbrennungsgefahr durch austretende heiße Luft. Der Innenraum ist heiß. (max. 80°C).**  
**Das Gerät während des Betriebes nicht verrücken und nicht am Netzkabel ziehen.**

- Die Tür nur am dafür vorgesehenen Griff öffnen - Vorsicht vor heißer Luft aus dem Innenraum.



→ **Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Deshalb das Gerät nur unter Aufsicht und außerhalb der Reichweite von Kindern betreiben und aufbewahren.**

- Der Netzstecker ist bei Störungen während des Betriebes und vor jeder Reinigung und Pflege nach dem Gebrauch zu ziehen.
- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen. Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.



## 2 Beschreibung

Das Umlufterwärmungsgerät dient der Erwärmung von thermischen Packungen. Dazu zählen beispielsweise Wärmekompressen, Paraffinpackungen, spitzner® THERM Warmpackungen, u.a.

→ Die verwendeten thermischen Kompressen müssen für das Umluftverfahren geeignet sein.

Die thermischen Packungen können auf bis zu 12 gelochten Blechen im Umlufterwärmungsgerät eingelagert werden. Durch ein Umlufterwärmungssystem werden die thermischen Packungen auf die gewünschte Temperatur erwärmt und konstant auf der eingestellten Temperatur gehalten.

Das Umlufterwärmungsgerät gibt es in verschiedenen Ausführungen:

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| 1. Typ FW 4060   | 12 Bleche, 40 x 60 x 2 cm |
| 2. Typ FW 4060/6 | 6 Bleche, 40 x 60 x 2 cm  |
| 3. Typ FW 4060/6 | als Tischmodell           |
| 4. Typ FW 5070   | 12 Bleche, 50 x 70 x 2 cm |
| 5. Typ FW 4030/4 | 4 Bleche 30 x 40 cm       |

## 3 Inbetriebnahme und Funktion

Medizinisch-technische Geräte dürfen nur bestimmungsgemäß, den allgemein anerkannten Regeln der Technik sowie den Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften nach errichtet und betrieben werden. Sie dürfen nicht betrieben werden, wenn sie Mängel aufweisen, durch die Patienten, Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden können.

Die Geräte dürfen nur von Personen angewendet werden, die aufgrund ihrer Ausbildung oder ihrer Kenntnisse und praktischen Erfahrung die Gewähr für eine sachgerechte Handhabung bieten. Der Betreiber hat sich vor Anwendung eines Gerätes von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes zu überzeugen.



Vor Anwendung des Gerätes ist die Gebrauchsanweisung zu lesen und zu beachten.

Eine vom Betreiber benannte verantwortliche und befähigte Person bestätigt vor Inbetriebnahme des Gerätes mit ihrer Unterschrift, dass

- die Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen wurde
- die Gebrauchsanweisung verstanden wurde und
- die genannten Sicherheitshinweise im Betrieb beachtet und umgesetzt werden.

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname (Druckbuchstaben)

\_\_\_\_\_  
Qualifikation

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

Von dieser Person können weitere Personen für das Gerät eingewiesen werden.

Auf Wunsch ist auch eine kostenpflichtige Einweisung durch den Hersteller möglich.

Einweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes durch den Hersteller (vgl. Übergabeprotokoll)

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname (Druckbuchstaben)

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

Eingewiesene Person

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname (Druckbuchstaben)

\_\_\_\_\_  
Qualifikation

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift





Für die Stromversorgung muss das Umlufterwärmungsgerät an eine ordnungsgemäß installierte und geerdete Schutzkontaktsteckdose (230 V) angeschlossen werden.

→ **Die Zuleitung vollständig abwickeln, sie darf während des Betriebes das warme Gerät nicht berühren!**

Das Umlufterwärmungsgerät muss bauseits durch einen Fehlerstromschutzschalter ( $I_F = 30 \text{ mA}$ ) abgesichert werden.

Nach dem Anschließen an die Stromversorgung ist das Umlufterwärmungsgerät betriebsbereit.

Vor Erstbenutzung eine Wischdesinfektion durchführen (vgl. Kapitel 4).

Gerät am Ein-Aus-Schalter einschalten. Ein-Aus-Schalter leuchtet orange. (oder separate Lampe grün)

Durch Drehen des Thermostatreglers kann die gewünschte Arbeitstemperatur für die thermischen Packungen eingestellt werden (max.  $80^\circ\text{C}$ ). Durch die Umluftbeheizung wird die Luft im Umlufterwärmungsgerät auf die gewünschte Temperatur gebracht.

Das leere Gerät benötigt mind. 30 Minuten, bis der Innenraum eine einheitliche Temperatur aufweist. Dann können die thermischen Packungen eingebracht werden. Dabei kann die Füllung der Bleche in beliebiger Reihenfolge vorgenommen werden.



→ **VORSICHT: die Hinweise des jeweiligen Herstellers der thermischen Packungen sind unbedingt zu beachten (z.B. hinsichtlich max. Temperatur, benötigter Zeit zur Erwärmung und Desinfektion)**

Hinweise z.B. für spitzner ® THERM Warmpack:

*Für 10 vollständig abgekühlte thermische Packungen benötigt das Umlufterwärmungsgerät ca. 4 Stunden, um diese auf  $70^\circ\text{C}$  zu erwärmen.*

*Nach einer Behandlung dauert es nur noch 30-45 Minuten, um wieder die erforderliche Temperatur von  $70^\circ\text{C}$  zu erreichen.*

*(vgl. „Warmpack – das Prinzip: sauber – einfach – erstattungsfähig“, [www.spitzner.de](http://www.spitzner.de))*

Zur Absicherung gegen Überhitzung ist im Gerät ein Überhitzungs-Temperaturbegrenzer eingebaut. Dieser schaltet bei defektem Thermostat und der damit verbundenen Überhitzung der Heizung ab.



#### 4 Pflege - Reinigung - Desinfektion

Das Umlufterwärmungsgerät ist wartungsfrei.

##### Reinigung von außen:

Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen. Das Gerät keinesfalls in Wasser tauchen.

Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Um den Glanz der Oberfläche zu erhalten, kann diese anschließend mit dem mitgelieferten Polieröl eingerieben werden. Entsprechende Reinigungsmittel sind bei uns oder im Fachhandel erhältlich.



→ **VORSICHT: die Hinweise des jeweiligen Herstellers der thermischen Packungen sind unbedingt zu beachten (z.B. hinsichtlich max. Temperatur, benötigter Zeit zur Erwärmung und Desinfektion)**

##### Inbetriebnahme:

Vor der Inbetriebnahme ist eine Wischdesinfektion empfohlen.

Es kann auf kein bestimmtes Desinfektionsmittel verwiesen werden, da dies abhängig von den verwendeten thermischen Packungen ist. Nur wenn die Angaben des jeweiligen Herstellers beachtet werden, ist eine Verträglichkeit des Desinfektionsmittels mit den thermischen Packungen gewährleistet.

##### Hinweise z.B. für spitzner ® THERM Warmpack:

*Nach jeder Anwendung am Patienten werden die Packungen trockengewischt und danach mit dem Desinfektionsmittel Hexaquant ® S neutral der Firma B. Braun Melsungen feucht abgewischt.*

*Dieses Mittel wäre bei Verwendung von spitzner ® THERM Warmpack auch für die Wischdesinfektion des Innenraumes des Umlufterwärmungsgerätes angebracht.*

*(Konzentration max. 2,5 %, 25 ml Hexaquant ® S neutral auf 1 Liter Wasser)*

*(vgl. „Warmpack – das Prinzip: sauber – einfach – erstattungsfähig“, [www.spitzner.de](http://www.spitzner.de))*

##### Pflege:

Wir empfehlen eine Wischdesinfektion wie vor der Inbetriebnahme einmal wöchentlich oder vor bzw. nach längeren Anwendungspausen des Umlufterwärmungsgerätes durchzuführen.





**6 Störungen**

Störung	Ursache	Maßnahme
Gerät heizt nicht auf	EIN-AUS-Schalter defekt Zeitschaltuhr defekt	- Gerät abkühlen lassen - Steuereinheit/ Uhr austauschen
	Thermostat defekt (Referenzmessung mit Thermometer im Innenraum zur Überprüfung)	- Gerät abkühlen lassen - Steuereinheit austauschen
	Heizung defekt	- Gerät abkühlen lassen - Heizeinheit austauschen
	Anschlusskabel gebrochen	Kabel erneuern
	Haussicherung defekt	Sicherung prüfen / ersetzen
Gerät überhitzt	Gebläse defekt (Temperaturbegrenzer schaltet)	- Gerät abkühlen lassen - Heizeinheit austauschen

Beim Umlufterwärmungsgerät kann sowohl die Steuereinheit (EIN-AUS-Schalter, Thermostat, Temperaturbegrenzer), als auch die Heizeinheit (Heizung und Gebläse) ausgetauscht werden.



**Ein Auswechseln dieser Einheiten oder einer beschädigten Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden. Danach ist eine Sicherheitstechnische Kontrolle durchzuführen und zu dokumentieren.**

Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien Nr. 73/23 EWG und Nr. 89/336 EWG.

Technische Änderungen vorbehalten.

**7 Technische Daten**

Modell	<b>Umlufterwärmungsgerät</b>			
Elektrischer Anschluss	FW 4060:	1.2 kW	230 V WS	50 Hz
	FW 5070	2.3 kW	230 V WS	50 Hz
	FW 4030	2.5 kW	230 V WS	50 Hz
Schutzklasse	SK I			
Typ	B			
Abmessungen	FW 4060/12	L 650 x B 720 x H 820 mm		
	FW 4060/6	L 650 x B 720 x H 435 mm		
	FW 4060/6 Tisch	L 850 x B 520 x H 435 mm		
	FW 5070	L 900 x B 720 x H 820 mm		
	FW 4030/4	L 600 x B 600 x H 600 mm		



## 8 Erklärung der verwendeten Bildzeichen



Achtung



Gebrauchsanweisung beachten



Hersteller



Herstellungsdatum



Entsorgung



Temperaturbegrenzung (Betrieb)



Achtung heiße Oberfläche